

# ★ BAN CẦN ★ — BIẾT CÁC — QUYỀN CỦA MÌNH



## BẠN CẦN BIẾT CÁC QUYỀN CỦA MÌNH

*Khi bạn bị cảnh sát, nhân viên cơ quan di trú, hoặc FBI chặn lại*

### **Nếu bạn bị cảnh sát chặn lại**

- Bạn có quyền giữ im lặng. Nếu bạn muốn giữ im lặng, hãy báo cho cảnh sát biết. (Một số tiểu bang có thể yêu cầu bạn phải khai lý lịch cho cảnh sát nếu bạn bị nghi phạm tội.)
- Bình tĩnh. Không chạy. Không tranh cãi, không chống lại, không cản trở cảnh sát. Để hai bàn tay của bạn ở nơi cảnh sát có thể thấy rõ.
- Hãy hỏi xem xong chưa để bạn tiếp tục đi. Nếu xong rồi, hãy rời đi một cách bình tĩnh và lặng lẽ.
- Bạn không cần đồng ý cho cảnh sát lục soát người hoặc đồ đạc của bạn.

### **Nếu bạn bị chặn lại trong lúc ngồi trong xe**

- Dừng xe ở một nơi an toàn càng nhanh càng tốt. Tắt máy xe, bật đèn bên trong, mở một phần cửa kiếng xe, và đặt hai bàn tay lên tay lái.
- Khi có yêu cầu, xuất trình cho cảnh sát bằng lái xe, giấy đăng ký xe, và bằng chứng có bảo hiểm.
- Nếu cảnh sát hoặc nhân viên di trú yêu cầu lục soát xe của bạn, bạn có thể từ chối. Nhưng nếu cảnh sát tin rằng xe của bạn có bằng chứng tội phạm, họ có thể lục soát mà không cần sự đồng ý của bạn.
- Cả người lái xe và người ngồi bên cạnh có quyền giữ im lặng. Nếu bạn là người ngồi bên cạnh, bạn cũng có quyền hỏi xem bạn đã đi được chưa. Nếu được rồi, hãy rời đi một cách lặng lẽ.

### **Nếu bạn bị hỏi về tình trạng nhập cư của bạn**

- Bạn có quyền giữ im lặng. Bạn không cần phải trả lời các câu hỏi về sinh quán của bạn, cho dù bạn là công dân Hoa Kỳ, hoặc hỏi bạn đã vào Mỹ bằng cách nào. (Khác với luật tại biên giới và sân bay quốc tế, áp dụng cho những người đang có một số loại visa không định cư, trong đó có du khách và doanh nhân.)
- Nếu bạn không phải là công dân Hoa Kỳ và bạn có giấy tờ di trú hợp lệ, bạn nên cho họ xem nếu nhân viên di trú yêu cầu.
- Đừng nói dối về tình trạng công dân của mình, đừng đưa ra giấy tờ giả mạo.

### **Nếu cảnh sát hoặc nhân viên di trú đến nhà bạn**

- Bạn không cần phải cho họ vào nhà, trừ khi họ có một trát tòa có chữ ký của thẩm phán.
- Yêu cầu họ cho bạn xem trát tòa. Họ chỉ có thể lục soát những khu vực và những món được kê ra trong trát tòa. Trát bắt giữ cho phép cảnh sát vào nhà của người có tên trong trát nếu họ tin rằng người đó có mặt bên trong. Trát đi chuyên/trục xuất (trát của cơ quan ICE) không cho phép nhân viên di trú vào nhà nếu không có sự đồng ý.
- Dù cho họ có trát tòa, bạn có quyền giữ im lặng. Nếu bạn muốn nói chuyện gì, hãy bước ra ngoài và đóng cửa lại.

### **Nếu bạn đang bị cảnh sát bắt**

- Đừng chống cự.
- Nói với họ bạn muốn giữ im lặng và yêu cầu cho gặp một luật sư. Nếu bạn không thể đủ tiền thuê luật sư, chính quyền phải cung cấp cho bạn một người.
- Đừng nói bất cứ điều gì, đừng ký bất cứ giấy tờ gì, đừng quyết định gì khi chưa có luật sư.
- Bạn có quyền gọi một cuộc gọi điện thoại trong địa phương. Cảnh sát không có quyền nghe nếu bạn gọi một luật sư.
- Đừng thảo luận về tình trạng di trú của bạn với bất cứ ai, ngoại trừ luật sư của bạn.
- Nhân viên di trú có thể đến gặp bạn trong nhà giam. Đừng trả lời các câu hỏi hoặc ký bất kỳ giấy tờ gì trước khi nói chuyện với luật sư.
- Đọc toàn bộ tất cả các giấy tờ. Nếu bạn không hiểu hoặc không biết đọc các giấy này, nói với họ bạn cần một thông dịch viên.

### **Nếu bạn bị cơ quan di trú (còn gọi là cơ quan "ICE") tạm giữ**

- Bạn có quyền có luật sư, nhưng chính quyền sẽ không cung cấp miễn phí. Nếu bạn không có luật sư, yêu cầu nhận một danh sách các dịch vụ pháp lý miễn phí hay giá hạ.
- Bạn có quyền liên hệ với lãnh sự quán của bạn hoặc yêu cầu nhân viên di trú thông báo cho cơ quan lãnh sự của bạn về chuyện bị giữ.
- Nói cho nhân viên di trú biết bạn muốn giữ im lặng. Đừng thảo luận về tình trạng di trú của bạn với bất cứ ai, ngoại trừ luật sư của bạn.
- Không ký bất cứ giấy tờ gì, chẳng hạn như giấy hỏi hương tự nguyện hay giấy ra đi bắt buộc, nếu chưa nói chuyện với một luật sư. Nếu bạn ký, bạn có thể từ bỏ cơ hội để ở lại Hoa Kỳ.
- Bạn cần biết mã số nhập cư của bạn (bắt đầu bằng chữ A) và báo cho gia đình biết mã số này. Nó sẽ giúp gia đình biết bạn đang ở chỗ tạm giữ nào.

### **Nếu bạn cảm thấy quyền của bạn bị vi phạm**

- Viết ra tất cả mọi chuyện bạn nhớ, kể cả huy hiệu và số xe tuần tra của cảnh sát, cơ quan nào họ đang làm, và các chi tiết khác. Xin thông tin để liên hệ của các nhân chứng. Nếu bạn đang bị thương tích, yêu cầu được chăm sóc ngay lập tức và chụp ảnh các vết thương của bạn.
- Nộp khiếu nại bằng văn bản với phòng điều tra nội bộ của cơ quan giữ bạn, hoặc với ủy ban khiếu nại dân sự. Trong hầu hết các trường hợp, bạn có thể khiếu nại nặc danh nếu muốn.

*Thông tin này không nhằm mục đích tư vấn pháp lý. Một số luật của tiểu bang có thể nói khác. Các trạm kiểm soát và các cửa khẩu của Hoa Kỳ (kể cả tại các sân bay) có những luật lệ riêng biệt. Cập nhật tháng 12 năm 2016.*

Muốn biết thêm thông tin, hãy gọi tổ chức bên vực ACLU ở địa phương, trang mạng là [www.ACLU.org/affiliates](http://www.ACLU.org/affiliates).

**ACLU**